

LES 3 DIABLES

* * * * *

ACTIVITÉS DE TRANSMODALISATION

Français langue seconde et étrangère
Enseignement au 2^e cycle du secondaire et aux adultes

Activité de transmodalisation
Par Eve Gladu

PHASE DE TRANSMODALISATION

LES INDICATEURS

Dans les textes lus, il est possible d'identifier quatre types d'indicateurs : **visuels**, **cinétiques**, **sonores** et **temporels**. Ces indicateurs sont des indices répartis tout au long du texte qui, une fois bien identifiés, seront réinvestis dans la théâtralisation du conte ou de la légende. Ces indices peuvent être écrits textuellement dans le texte alors que d'autres indices devront être inférés par le lecteur.

Plusieurs éléments composent chacun des types d'indicateurs. Ainsi, les indicateurs **visuels** sont composés des objets significatifs de l'histoire, des éléments qui marquent le lieu où se déroule l'action et de la description physique des personnages. Les indicateurs **cinétiques**, quant à eux, concernent les déplacements et les actions des personnages. Lorsqu'on cherche à identifier des indicateurs **sonores**, on s'attardera à la musique, aux sons, à la voix des personnages et aux dialogues de ces derniers. Finalement, les indicateurs **temporels** regroupent les moments de la journée, l'heure, les saisons, les fêtes et l'époque.

Pour chacun des indicateurs, un extrait de texte du conte *Les trois diables* de Paul Stevens vous sera présenté. Dans chacun de ces extraits, certains éléments reliés à l'indicateur seront mis en lumière. Cette modélisation de l'identification des indicateurs sert d'exemple pour les élèves et ne constitue qu'un bref repérage des indicateurs dans la légende.

Voici les étapes à accomplir afin d'identifier les quatre types d'indicateurs dans un texte :

1. Sélectionner un indicateur (ex. : visuel);
2. L'associer à une couleur (ex. : rose);
3. Lire le texte et surligner avec la couleur choisie tous les éléments se rapportant à l'indicateur choisi;
4. Dans la marge, écrire des notes afin de préciser la nature de l'élément qui compose l'indicateur (ex. : description physique d'un personnage);
5. Répéter les étapes 1 à 4 pour les trois autres indicateurs.

**Ce sont ces étapes qui ont été mises en place lors de la modélisation.*

INDICATEURS VISUELS

RAPPEL


Les éléments à repérer sont les suivants :

objets
significatifs

lieux

description
d'un
personnage


Description physique



Mais revenons à **Richard**. Si c'était absolument nécessaire, je vous tracerais bien son portrait, mais comme ça pourrait traîner mon histoire en longueur, je me contenterai de vous dire qu'il n'était ni trop grand, ni trop petit de taille ; ni gras, ni maigre, entre les deux ; ni beau, ni laid. C'était, en un mot, un homme comme il y en a beaucoup. Son âge, il ne le savait pas au juste, cependant il aurait pu vous le dire à dix ans près, et, au moment où commence notre récit, le brave Richard tirait sur cinquante.

Il n'y avait pas, à dix lieues à la ronde, un ouvrier qui travaillait plus rudement et qui fit de meilleur ouvrage que le bonhomme Richard : levé au petit jour et battant la semelle ou tirant ses points jusqu'au coucher du soleil, à peine se donnait-il le temps de prendre ses repas ; malgré cela, il demeurait pauvre, et pauvre comme Job.

Description psychologique



Objets significatifs



– Eh bien ! reprit le bonhomme d'un ton décidé, puisque vous voulez être si bon pour moi, – quoique je ne vous aie jamais vu ni connu, – je souhaite d'avoir un banc sur lequel tous ceux qui viendront s'asseoir ne pourront se lever que par ma volonté.

– Et d'un, dit le mendiant, voici le banc.

– Je voudrais aussi un violon, et tant que je jouerais sur ce violon, tous ceux qui l'entendraient, danseraient bon gré, mal gré.

– Et de deux, fit le mendiant ; voici le violon, père Richard, avec son archet et des cordes de rechange.

– Je voudrais encore un sac, et tout ce qui entrerait dans ce sac n'en sortirait que par mon bon plaisir.

– Et de trois, dit le mendiant, voici le sac. Maintenant que le bon Dieu vous bénisse, et au revoir, père Richard.

INDICATEURS CINÉTIQUES

RAPPEL

Les éléments à repérer sont les suivants :

déplacements

actions

Déplacement

Dès qu'il revint en enfer, tout en boitant, tant il souffrait à l'endroit que vous savez, ses deux frères n'eurent rien de plus pressé que de lui demander ce qu'il avait fait pendant cette longue absence.

Action de Richard

Et Richard hasarda une note sur son violon.

Action du diable

Aussitôt le diable leva la jambe, la pointe de son pied gauche tournée en dedans.

Action de Richard

Puis vint une seconde note, et le diable fit un pas en cadence.

Action du diable

Puis le cordonnier attaqua résolument un air animé, et le diable se mit à danser, à tourner, et à voltiger, se livrant à une polka désordonnée, furieuse, – car il est bon de noter, en passant, que la polka est une des danses favorites du diable.

Richard le fit sauter de la sorte pendant douze jours. Le douzième jour, sur le soir, comme le

Action du diable

INDICATEURS SONORES

RAPPEL

Les éléments à repérer sont les suivants


musique

son

voix

dialogues

Musique



Et Richard hasarda une note sur son violon.


Aussitôt le diable leva la jambe, la pointe de son pied gauche tournée en dedans.

Puis vint une seconde note, et le diable fit un pas en cadence.

Puis le cordonnier attaqua résolument un air animé, et le diable se mit à danser, à

Mais Richard jouait de plus belle,


Type de voix



– Que me voulez-vous ? bonne femme, lui dit-il de sa voix la plus douce ; pour avoir votre âme, il n’y a rien que je ne fasse.

– Eh bien ! répondit l’ivrognesse entre deux hoquets, si tu veux me donner assez d’argent pour

Exemple de dialogue



Bim! bam! boum! le diable en sautait, et les marteaux faisaient du feu.

Son



INDICATEURS TEMPORELS

RAPPEL

Les éléments à repérer sont les suivants :

moment de
la journée

heure

saisons

fêtes

époque

Durée

Richard tint le diable assis de la sorte **pendant neuf jours.**

Temps qui passe

Au bout d'un an et un jour, l'aîné des diables arrive à son tour chez le cordonnier.

Durée

Les deux hommes martelèrent de la sorte **pendant quinze jours.** **Sur la fin du quinzième jour, à la nuit tombante,** le diable qui avait tous les os rompus dit à Richard :

Moment de la journée